

Thứ Bảy, 13-9-2025. Tuần 23 Thường Niên - Năm C
Saturday, September-13-2025. Week 23rd Ordinary Time. Year C

Lễ Nhớ Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám mục, Tiến sĩ HT

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: **Word Among Us**

Lc 6, 43-49

Luke 6:43-49

Ai đến với Thầy, và nghe những lời Thầy dạy mà đem ra thực hành, thì Thầy sẽ chỉ cho anh em biết người ấy ví được như ai (Lc 6,47)

Jesus compares two builders in today's parable. One, in a hurry, takes the easier route and builds his house on soft ground. The other chooses the harder and longer process of building his house on rock. His other plans will have to wait, but he knows that the result is worth it. It's this second builder, the wise one, who Jesus says is the one "who comes to me, listens to my words, and acts on them" (Luke 6:47, emphasis added).

When we go beyond simply coming to Jesus and hearing his words—when we put them into practice—we are "building a house . . . on rock" (Luke 6:48). When we take the time and make the effort, we're building on the only foundation that can support us and keep us from drowning under the stress and worries that come during the storms of life.

But you don't have to build your house by yourself! Jesus wants to help you. He wants to give you the grace not only to hear and be moved by his word, but also to see situations in which you can act on what you have heard.

So how does this happen? How do we hear the Lord in a way that moves us to act on what we have heard? One powerful way is through the

Chúa Giêsu so sánh hai người thợ xây trong dụ ngôn hôm nay. Một người vội vã chọn con đường dễ dàng hơn và xây nhà trên nền đất mềm. Người kia chọn con đường khó khăn và lâu dài hơn là xây nhà trên đá. Những kế hoạch khác của ông sẽ phải chờ đợi, nhưng ông biết rằng kết quả là xứng đáng. Chính người thợ xây thứ hai này, người khôn ngoan, là người mà Chúa Giêsu nói là "ai đến với Ta, nghe lời Ta và đem ra thực hành" (Lc 6,47 nhấn mạnh thêm).

Khi chúng ta vượt ra ngoài việc chỉ đến với Chúa Giêsu và lắng nghe lời Người - khi chúng ta thực hành chúng - chúng ta đang "xây nhà... trên đá" (Lc 6,48). Khi chúng ta dành thời gian và nỗ lực, chúng ta đang xây dựng trên nền tảng duy nhất có thể nâng đỡ chúng ta và giúp chúng ta không bị chìm đắm dưới những căng thẳng và lo lắng trong những cơn bão của cuộc sống.

Nhưng bạn không cần phải tự mình xây dựng ngôi nhà của mình! Chúa Giêsu muốn giúp bạn. Người muốn ban cho bạn ân sủng không chỉ để lắng nghe và được Lời Người lay động, mà còn để nhìn thấy những tình huống mà bạn có thể hành động theo những gì mình đã nghe.

Vậy điều này xảy ra như thế nào? Làm thế nào để chúng ta nghe Chúa theo cách thúc đẩy chúng ta hành động theo những gì mình đã nghe? Một cách mạnh mẽ là qua Kinh Thánh.

Scriptures. Each morning, read the Mass readings for that day. Quiet your heart and see what strikes you. Let's say the word "humility" stands out. Write it down—maybe on a sticky note—and put it in your car or on your computer monitor. Ask the Spirit to help you put humility into practice today. Maybe you'll come across someone who rubs you the wrong way, but you decide to greet them with a smile and a kind word. You've acted on Jesus' word to you!

Remember, it's a process of trial and error. It takes time. But with each choice you make to act on Jesus' words, you are building on a strong foundation. Just like the wise builder!

"Lord, you are my rock. Show me how to build my life on you by acting on your word."

Mỗi sáng, hãy đọc các bài đọc Thánh lễ của ngày hôm đó. Hãy tĩnh tâm và xem điều gì đánh động bạn. Giả sử từ "khiêm nhường" nổi bật. Hãy viết nó ra - có thể trên một tờ giấy ghi nhớ - và dán nó trong xe hoặc trên màn hình máy tính của bạn. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn thực hành đức khiêm nhường ngay hôm nay. Có thể bạn sẽ gặp một người khiến bạn khó chịu, nhưng bạn quyết định chào đón họ bằng một nụ cười và một lời nói tử tế. Bạn đã hành động theo lời Chúa Giêsu phán với bạn!

Hãy nhớ rằng, đó là một quá trình thử thách và sai lầm. Cần có thời gian. Nhưng với mỗi lựa chọn bạn đưa ra để hành động theo lời Chúa Giêsu, bạn đang xây dựng trên một nền tảng vững chắc. Giống như người thợ xây khôn ngoan!

Lạy Chúa, Chúa là tảng đá của con. Xin chỉ cho con cách xây dựng cuộc đời con trên nền tảng Chúa bằng cách hành động theo lời Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.